

10.10.14

АКАДЕМИЧЕСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

Университетом Тамкан, Китай

и

ФГАОУ ВПО «Уральский Федеральный Университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»

Университет Тамкан, Китайская Народная Республика и Уральский федеральный университет, Россия, дают согласие в соответствии со следующим Академическим Соглашением в целях поощрения институционального сотрудничества:

1. Цель

Цель данного соглашения заключается в содействии пониманию и дружбы между двумя учреждениями, через взаимовыгодные программы образовательного сотрудничества и обмена.

2. Юридическая сила

Данное соглашение, после одобрения президентов обеих организаций, обеспечит общую основу для институционального сотрудничества.

Президент в каждом учреждении назначит контактное лицо для координации и выполнения настоящего Соглашения в интересах обеих организаций.

3. Обмен преподавателями

Обмен сотрудниками или преподавателями, приглашенных по договоренностям заниматься преподавательской, научной деятельностью будет поощряться.

Условия и количество таких обменов, включая количество человек по обмену или длительность визита, институциональных налоговых обязательств, а также другие вопросы должны быть по взаимной договоренности ректора и президента двух университетов.

4. Студенческий обмен

Обмен аспирантов и студентов приветствуется.

Число студентов по обмену будет примерно одинаковое от каждого учреждения.

Студенты должны платить за обучение и сборы в отправляющем университете.

5. Специальные программы

Программы могут включать обучение, исследования или конференции.

Другие взаимно согласованные программы могут проводиться на любом кампусе с одобрения обоих учреждений.

6. Обмен публикациями

За исключением специальных подарков и других мероприятий, оба учреждения соглашаются рассмотреть обмен соответствующими публикациями и фотокопиями библиотечных равноценных материалов.

7. Внешнее финансирование

Любое учреждение может совместно или по отдельности искать внешнее финансирование в поддержку этого соглашения.

Настоящее Соглашение вступает в силу, после подписи ректора и президента обоих университетов.

Любая поправка и / или изменения к настоящему Соглашению требуют письменного одобрения ректора и президента обоих университетов и прилагаются к настоящему документу.

Любые вопросы, не затронутые в данном соглашении должны быть решены путем двусторонних соглашений, и каждая из сторон обязуется, добросовестно соблюдать данное соглашение.

Университет Тамкан


Доктор Флора К. И. Чанг
Президент

June 23, 2014

**Уральский
Федеральный
Университет**

Доктор Виктор Козлов
Ректор





ACADEMIC COOPERATION AGREEMENT
between
TAMKANG UNIVERSITY, ROC
and
URAL FEDERAL UNIVERSITY, RUSSIAN FEDERATION

Tamkang University of the Republic of China and Ural Federal University, Russian Federation here by agree to the following Academic Agreement in order to encourage institutional cooperation:

1. **Purpose:** The purpose of this agreement is to promote, through mutually beneficial programs of educational cooperation and exchange, a better understanding and friendship between the two institutions.
2. **Operation:** The agreement, upon the approval of the Presidents of both institutions, will provide a general framework for institutional cooperation. The President of each institution will designate a contact person to coordinate and implement this Agreement in the best interest of both institutions.
3. **Faculty Exchange :** Exchange of faculty members or visiting faculty arrangements to engage in teaching, research, and/or advanced study at each other's institutions will be encouraged. The number and conditions of such exchanges including exchange or visit length, institutional fiscal obligations, and other matters shall be that which is mutually agreed upon by the Presidents of the two universities.
4. **Student Exchange:** Attendance of graduate and undergraduate students from one institution to the other is encouraged. The number of students exchanged will be approximately the same from each institution. Students are expected to pay their tuition and fees at their home institution.
5. **Special Programs:** Programs may include teaching, student development, research, or conferences. Other mutually agreed upon programs may be undertaken on either campus with the approval of the two institutions.
6. **Publication Exchange:** Except for special gifts and other arrangements, both institutions agree to consider exchanges of selected publications and photocopy of library materials of equal value.
7. **Outside Funding:** Either institution can jointly or separately seek outside funding in support of this agreement.

This Agreement will take effect when the Presidents of both institutions have affixed their signatures thereto. Any amendment and/or modification of this Agreement require written approval of the Presidents of both universities and shall be appended hereto. Any issues not addressed in this agreement shall be resolved through mutual agreement, and each party covenants that it will use good faith in trying to reach such an agreement.

Tamkang University

Ural Federal University


Dr. Flora C. I. Chang
President


Dr. Victor Koksharov
Rector



June 23, 2014
Date

Date

